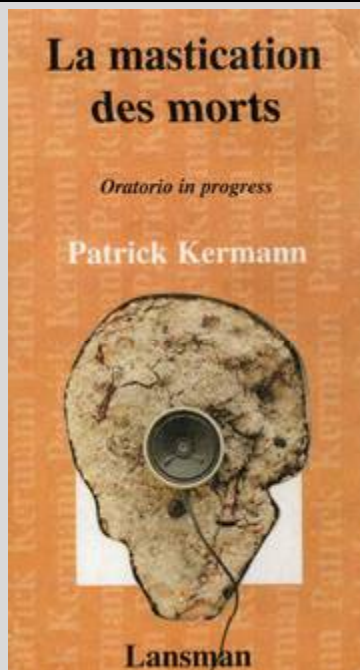


LE THEATRE A COULISSES PRESENTE :

# COMME QUOI

D'APRES LA MASTICATION DES MORTS DE PATRICK KERMANN





## LE TEXTE

Le texte original « La mastication des morts » de Patrick Kermann (éditions Lansman) se compose de 200 épitaphes comportant le nom, le prénom, les années de naissance, de décès et une histoire, une anecdote, une pensée ou une réflexion.

L'auteur, de retour dans son village de Moret-sur-Raguse, se souvient du passé, des ragots, des histoires. C'est une visite au cimetière qui permet de découvrir ainsi des personnages morts qui vont dire ce qu'ils n'ont jamais pu dire de leur vivant : leur souffrance, leur tragédie, leur joie et les secrets bien gardés du bourg.

On trouve comme chez les vivants :

des philosophes comme Sophie Larguit « Je ne suis pas morte, je repose »

des fatalistes comme Louissette Nadin « De toute façon, j'avais assez vécu à raccommo-der mes misères »

des râleurs comme Louisa Grangeon « Oh Pourriez pas vous taire un peu, y'en a qui dorment » ... Bref, des morts bien en vie !

Cette galerie de personnages permet d'entendre la singularité de chacun, sa langue propre. L'ensemble de ces formes d'expression accumulées constitue une vaste interrogation sur la langue.

## L'AUTEUR

Patrick Kermann est né en 1959 à Strasbourg. Normalien, agrégé d'allemand, lecteur chez Gallimard pour la Série Noire, il commence à écrire pour le théâtre et l'opéra au début des années 1990, tout en poursuivant une activité de traducteur. Il a reçu plusieurs aides à l'écriture, notamment une résidence à La Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon en 1996 pour *Suaires*, une bourse de commande du Ministère de la Culture en 1998, la bourse Beaumarchais pour *Leçons de ténèbres* en 1999 et une année sabbatique du Centre National du Livre en 1999. Il a aussi écrit des livres pour la jeunesse, des romans. Il s'est donné la mort en 2000.

## L'ADAPTATION DU TEXTE



Partie 1 : Autour d'un personnage → vers des situations  
Nous avons choisi d'articuler notre adaptation du texte autour d'un personnage : Victoria Raillon (1889-1984) « corbeau ». A l'origine, le texte de ce personnage est un long monologue que nous avons scindé en 5 parties afin d'introduire ou de commenter l'histoire d'autres personnages. Chacun des personnages « dénoncé » par Victoria Raillon est lui-même le centre d'une situation autour de laquelle gravitent d'autres personnages.



L'organigramme présenté page suivante a été le support à notre travail sur le texte.

Partie 2 : Autour d'une thématique → l'amour  
Nous avons regroupé des histoires d'amour (ou de désamour) : duos ou monologues.



Partie 3 : Autour d'un lieu → Le café de la Mère Pascale



## NOTE DE MISE EN SCENE



Cinq comédiens  
Cinq comédiennes  
Un accordéon  
Une clarinette  
Une guitare  
Des chœurs  
Des lessiveuses en galvanisé  
Un lit  
Un fil à linge

Un chœur de comédiens et de musiciens se fait l'écho de tout un village, Moret-sur-Raguse.

Chaque personnage prend la parole pour s'évanouir aussitôt, réintégrant son propre univers ou le chœur.

L'univers de chaque personnage se limite à une lessiveuse-podium alors que le chœur chorégraphié se retrouve sur un lit-scène.

L'espace est éclaté, les comédiens sont parmi les spectateurs. Chacun devient habitant de Moret-sur-Raguse et est témoin de ses chroniques villageoises avec ses joies, ses rancœurs, ses regrets et ses obsessions parfois peu avouables, souvent cocasses !

Les costumes reflètent une communauté rurale un jour de fête : pantalon noir et chemise blanche pour les hommes, robes démodées mais « du dimanche » pour les femmes.

Nous avons voulu créer une atmosphère à l'opposé du thème de la mort. Habits « de fête », musique, texte produisent une ambiance festive et drôle pour parler de la vie. Bref, les morts sont bien en vie. Et comme le dit le personnage d'Evelyne Gouget « *car z'ont beau dire on est quand même plus nombreux que les autres là haut* ».

## PRESENTATION DE LA TROUPE

Créé en 1982, le Théâtre à Coulisses développe un travail autour des textes contemporains.

Un travail de sensibilisation est développé sur notre territoire d'implantation (Vorges) : atelier théâtre en direction des enfants et des jeunes ; organisation de sorties avec les enfants et les parents dans des structures culturelles, implication des habitants lors de nos créations.

Favoriser la diffusion en milieu rural est pour nous un moyen de permettre un accès à la culture au plus grand nombre.

La compagnie est subventionnée par le Conseil général de l'Aisne, elle est en convention avec la commune de Vorges

Des créations...

Barouf à Chioggia - Carlo Goldoni

Vous vivrez comme des porcs - John Arden

Monsieur Mockinpott - Peter Weiss

Georges Dandin -Molière

Saint Nicolas mon bon patron - A. Perry Bouquet

Le Horla - d'après Maupassant

Zadig - d'après Voltaire

L'homme prudent - Carlo Goldoni

Les dames du jeudi - Loleh Bellon

La salle à manger - A.R. Gurney

La bonne mère - Carlo Goldoni

L'enfant mort sur le trottoir - Guy Foissy

L'orchestre - Jean Anouih

Maman et moi et les hommes - A.I.S. Lygre

# Paroles de spectateurs....

Beau mélange de rires et d'émotions. Félicitations aux comédien(nes) pour cette belle adaptation, ainsi que pour leur présence dans le public. Bonne continuation et encore bravo.

*Benoît*

*Décalé ! Comme j'aime, continuez, c'est très très bien.*

*Francia*

*Un très très beau travail. Merci pour cette représentation, pour cette parole chargée en émotions, qui nous réunit.*

*Jérôme*

*Un texte magnifique, des comédiens touchants... Tout est réuni pour un splendide spectacle.*

*Estelle*

*Bravo aux artistes ! pour cette très belle interprétation mêlée de drôlerie, de rires et de larmes*

*Catherine*

*Quand culture et théâtre se conjuguent de belle façon, que demande le peuple ? S'enrichir et partager ; se divertir mais aussi s'élever... !*

*Alain Reuter, vice président chargé de la culture au Conseil Régional de Picardie*

*Avec tous mes encouragements les plus chaleureux*

*Yves Daudigny, Sénateur Président du Conseil général de l'Aisne*